

قدرت نوآوری اجتماعی

کارآفرینان مدنی چگونه شبکه‌های درون اجتماع را
برای دستیابی به منفعت برمی‌انگیزانند

استفاده از شبکه‌های اجتماعی

به همراه جیجی ورجس و تیم گلین برک

ترجمه:

علی اصغر سعدآبادی (دانشجوی دکتری سیاست‌گذاری و مدیریت فناوری)
حسین افتخاری (کارشناسی ارشد مدیریت تکنولوژی)

انتشارات دانشگاه امام صادق (علیه السلام)

تهران: بزرگراه شهید چمران،

پل مدیریت

تلفکس: ۸۸۳۷۰۱۴۲

صندوق پستی ۱۵۹-۱۴۶۵۵

E-mail: isu.press@yahoo.com

فروشگاه اینترنتی:

www.ketabesadiq.ir



دانشگاه امام صادق

قدرت نوآوری اجتماعی: یک فرینامه علمی چگونه شبکه‌های درون اجتماع را برای دستیابی به منفعت
برمی‌انگیزانند؟ ■ تألیف: دکتر سید تقی حسینی، استادیار هیئت علمی گروه جامعه‌شناسی، دانشگاه امام صادق (ع) ■ ترجمه: گلین برک
مترجم: علی اصغر سعدآبادی و حسین افتخاری ■ ناشر: دانشگاه امام صادق (ع) ■ چاپ اول: ۱۳۹۵
شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه ■ چاپ و جفای: مجتمع چاپ و جفای برتر ■ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۴-۵۳۰-۷

قیمت: ۱۷۵/۰۰۰ ریال

همه حقوق محفوظ و متعلق به ناشر است.

سرشناسه: گلداسمیت، استیون
عنوان و نام پدیدآور: قدرت نوآوری اجتماعی: کارآفرینان در شبکه‌های درون اجتماع را برای دستیابی به منفعت اجتماعی انگیزانند/ تألیف: دکتر سید تقی حسینی، استادیار هیئت علمی گروه جامعه‌شناسی، دانشگاه امام صادق (ع) ■ ترجمه: علی اصغر سعدآبادی و حسین افتخاری.

مشخصات نشر: تهران: دانشگاه امام صادق (ع)، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۳۵۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۴-۵۳۰-۷

شناسه افزوده: سعدآبادی، علی اصغر، ۱۳۶۷-

شناسه افزوده: افتخاری، حسین، ۱۳۶۷-

شناسه افزوده: دانشگاه امام صادق (ع)

شماره کتابشناسی ملی: ۴۴۳۴۱۷۱

فهرست مطالب

۹	مقاله مترجمین
۱۳	سپاس‌گزاری
۱۷	درباره‌ی نویسندگان
۱۹	پیشگفتار
۲۵	مقدمه
۳۲	یک کشف شخصی
۳۵	نگاه به آینده
۴۱	بخش اول: تسریع بخشی به تغییر اجتماعی
۴۳	فصل ۱: حرقه‌ی پیشرفت مدنی
۴۵	کارآفرینی، نوآوری و تغییر
۴۸	ایده‌های بسیار، پیشرفت‌های کم
۴۸	بازارهای سرمایه‌ی غیرمنطقی
۵۰	استانداردهای ضعیف و سردرگمی علنی
۵۱	راه‌حل‌های عمودی برای مشکلات افقی
۵۲	تفرین حرفه‌ای‌گری
۵۴	عدم استقبال
۵۷	کارآفرینی مدنی به منزله‌ی یک راه‌حل
۶۳	حرقه‌ی پیشرفت مدنی
۶۸	احکام و هشدارهای لازم در جهت مداخله‌ی دولت
۷۳	نتیجه‌گیری

فصل ۲: نوآوری به منزله‌ی عامل تسریع‌کننده.....	۷۵
کشف عنصر گم شده.....	۷۹
کشف مدنی.....	۷۹
کشف سیستم.....	۸۱
کشف شخصی.....	۸۲
کشف پیش‌گویانه.....	۸۴
انتخاب تسریع‌کننده‌ی مناسب.....	۸۸
م‌راستایی مجدد مدنی.....	۸۸
چسب فنان‌انه.....	۹۵
پر ک.ن. شکا مدیریت.....	۱۰۰
مسیرهای جدید رای‌شارکت جامعه.....	۱۰۶
اتصال تقسیم‌بندی خوشه‌ای.....	۱۱۵
تجمع‌همه‌ی موارد در یک جادو نهمیاه.....	۱۲۱
نتیجه‌گیری.....	۱۲۵
اقدامات مدنی: فصل ۲.....	۱۲۶
بخش دوم: بازآساز به‌منزله‌ی کارآفرین مدنی.....	۱۲۹
فصل ۳: بازگذاشتن دسترسی به نوآوری اجتماعی.....	۱۳۱
در هم شکستن موانع حمایت از تولید داخلی.....	۱۳۴
آزاد کردن فضای نوآوری.....	۱۳۹
ایجاد فرصت برابر برای همه در انگلستان.....	۱۴۳
ایجاد فرصت برابر برای همه.....	۱۴۷
دعوت از استثنایی‌ها.....	۱۵۰
تحمیل تغییر فرهنگی.....	۱۵۵
ساخت سازمان‌یافته‌ی فضای آزاد.....	۱۶۱
گردآوری همه چیز: انحصار طلب روشن فکر.....	۱۶۱
نتیجه‌گیری‌ها.....	۱۶۹
اقدامات مدنی: فصل ۳.....	۱۷۰
فصل ۴: مبادله‌ی فعالیت‌های خیرخواهانه با نتایج قابل اندازه‌گیری.....	۱۷۳
محدودیت‌های فعلی در سرمایه‌گذاری.....	۱۷۵

۱۷۷	غیر منطقی
۱۷۸	لوله اجاق
۱۷۸	تجویزی
۱۷۹	متعارض
۱۸۰	چه ارزش های عمومی ای را می خریم؟
	آیا فعالیت هایی که بودجه ای آن ها تأمین شده است همچنان مرتبط ترین فعالیت ها
۱۸۷	هستند؟
۱۹۱	جامعه، خواهان چه تغییری است و چه دارایی هایی را می تواند متحد کند؟
۱۹۴	آیا ما بودجه ای یک پروژه یا یک تغییر پایدار در سیستم را تأمین می کنیم؟
۱۹۸	چه چیزی اندازه گیری می کنیم؟
۲۰۴	پاسخ گیری برای تغییر
۲۰۴	جمع بندی، لیند، گیر
۲۰۶	نتیجه گیری
۲۰۹	اقدامات مدنی: فصل ۴
۲۱۱	بخش سوم: تأمین کننده ی خدمت، ره ی کل آفرین مدنی
۲۱۳	فصل ۵: برانگیختن و اعتماد به شهروندان
۲۱۶	توازن متخصصان با عموم
۲۱۷	هدایت اشتباه
۲۱۸	توقف رشد
۲۱۸	جبهه گیری
۲۲۰	ساخت یک اجتماع
۲۲۴	بهره بردن از یک هویت مشترک
۲۲۵	دستیابی به اعتماد و تعهد
۲۲۷	برانگیختن صورت تغییرات
۲۳۱	رشد یک جنبش
۲۳۴	بهره بردن از رسانه های اجتماعی برای تغییر
۲۳۹	قدرت انتخاب برای مشتری
۲۴۶	درمان شکاف انتظارات
۲۵۰	ترکیب همه با هم: طرح استقلال خانواده

۲۵۸	نتیجه‌گیری
۲۵۹	اقدامات مدنی: فصل ۵
۲۶۱	فصل ۶: تبدیل ریسک به پاداش
۲۶۳	دیدن فرصت‌ها در جایی که سایرین بدهی را می‌بینند
۲۶۶	پذیرفتن ریسک اولیه
۲۶۶	فایده‌ی پخته شده
۲۷۲	غذای تازه
۲۷۷	مذاق کسب
۲۷۹	محاسبه‌ی کامل عایدی پلکانی سرمایه‌گذاری
۲۸۱	پاداش ریسک سیاسی
۲۸۴	دیدر فرصت
۲۸۵	تقبل اولین ریسک
۲۸۸	سرازیر شدن انفعالات
۲۹۰	تجمع همه موارد ریسک‌های مربوط به رپروند میلواکی
۲۹۴	نتیجه‌گیری
۲۹۵	اقدامات مدنی: فصل ۶
۲۹۷	فصل ۷: جامعه‌ی پُرثمر
۳۰۰	شهر پُرثمر (و شهردار کارآفرین)
۳۰۱	رهبری قوی عموم
۳۰۲	رهبری غیرانتفاعی که نوآوری محلی را بارور می‌کند
۳۰۲	سرمایه‌ی مخاطره‌آمیز مصلحتی
۳۰۳	تمایل به تفکر مجدد درباره‌ی مأموریت
۳۰۳	اجرای داده‌محور
۳۰۴	اعتماد به شهروند
۳۰۴	کارآفرینان مدنی و اصلاح مدرسه
۳۱۹	راه‌حل‌های کارآفرینی اجتماع
۳۲۹	در موقعیت کارآفرین ماندن: خودداری از موفقیت
۳۳۰	آینده
۳۳۳	منابع
۳۴۱	نمایه

مقدمه مترجمین

نوآوری اجتماعی اشاره به ایده‌های جدیدی دارد که برای رسیدن به هدف‌های اجتماعی بکار می‌آیند. به عبارتی نوآوری اجتماعی عبارتست از: فعالیت‌های نوآورانه و خلاقانه در انگیزه‌شان برآورده کردن یک نیاز اجتماعی است و مدام از خلال سازمان‌هایی که هدف اولیه‌شان اجتماعی است، در حال اشاعه و بسط هستند. به عبارت ساده‌تری توان گفت که نوآوری اجتماعی در راستای منفعت جمعی است. نوآوری اجتماعی راهی است برای حل مشکلات اجتماعی از طریق: ۱- به وجود آوردن امکانات جدیدی که موجبات پیشرفت و راحتی افراد در زندگی فردی و اجتماعی را فراهم کند. ۲- به وجود آوردن موقعیت‌های شغلی جدید از طریق مهارت و شیوه‌های جدید کار به به پیشرفت و بهتر شدن موقعیت اجتماعی افراد در مشاغل کمک می‌کند.

کتاب قدرت نوآوری اجتماعی، ابتکار مرکز/ش/م. رمینی نوآوری در دانشکده‌ی کندی هاروارد است. استفان گلداسمیت^۲ یک کارآزمایش جهت هدایت و راهنمایی دولت، عمل‌گران بخش غیرانتفاعی و خیریه‌ی فراهم می‌کند و همچنین آنان را تشویق به تجدیدنظر درباره چگونگی حل سخت‌ترین مشکلات عمومی در جوامع امروزی می‌کند.

بر اساس تجربه‌ی نویسنده، تحقیقات گسترده و مصاحبه با بیش از ۱۰۰ نفر از رهبران ارشد از بخش‌های دولتی، خصوصی و غیرانتفاعی از سراسر بخش‌های

1. Ash

2. Stephen Goldsmith

کشور، کتاب قدرت نوآوری اجتماعی سرشار از مطالعات موردی الهام‌بخش و گویا و استراتژی‌های مفید برای ارائه خدمات اجتماعی است.

«استفان گلداسمیت» استاد کرسی «دنیل پاول»^۱ و مدیر برنامه‌ی نوآوری در دولت آمریکا در دانشکده‌ی امور دولتی کندی در دانشگاه هاروارد می‌باشد. گلداسمیت، که خود یک کارآفرین است، دارای جایگاه بی‌همتایی است که توانسته با مسائل به‌عنوان رهبری ملی، فرای بخش‌های مختلف مانند بخش دولتی، شرکت‌های انتفاعی و سازمان‌های بزرگ غیرانتفاعی و بشردوستانه، مواجهه داشته باشد.

در بیان دیگر تألیفات استفان گلداسمیت، می‌توان به کتاب «شهر قرن بیست و یکم: رستاخیز شهرنشینی در آمریکا»^۲ و کتابی که برنده‌ی جایزه نیز گشته است، «حاکمیت»^۳ طایق شده؛ شکل جدیدی از بخش دولتی^۴ اشاره کرد، که هر دو کتاب تأیید، تصدیق و جواز بین‌المللی بسیاری دریافت کرده‌اند.

کتاب حاضر ابزار مناسب برای کارآفرینان مدنی در جهت ایجاد جوامع سالم و ترویج راه‌حل‌های نوآوری برای مشکلات عمومی و اجتماعی است. قدرت نوآوری اجتماعی به مقامات دولتی، کارآفرینان اجتماعی، خیرین، و شهروندان کمک می‌کند تا بینش اجتماعی خود را در مواجهه با مسائل تغییر دهند. گلداسمیت نشان می‌دهد چگونه می‌توان محور و اثر برای مقابله با مسائل پیش‌روی کشور و جهان، به کاوش راه‌های جدید برای همکاری در سراسر بخش‌ها پرداخت و نقاط قوت را بهبود بخشید.

برای نوآوران اجتماعی که می‌خواهند تأثیری قدرتمند در جامعه بگذارند، توصیه می‌شود که کتاب قدرت نوآوری اجتماعی را مطالعه کنند. استفان گلداسمیت ابزاری ضروری برای کمک به کارآفرینان مدنی برای عملی ساختن ایده‌های خود و تولید بهترین نتایج ممکن فراهم می‌کند.

نوآوران اجتماعی بر این باورند که در دنیای کنونی برای پیشرفت در

1. Daniel Paul

2. The Twenty-First Century City: Resurrecting Urban America

3. Governing by Network: The New Shape of the Public Sector

زمینه‌های کلیدی و حیاتی نظیر آموزش و پرورش و اقتصاد، به ابزارهای متفاوت و جدیدی نیاز است که در این کتاب به چندین مورد از این ابزارها اشاره شده است. پیشرفت‌های واقعی مستلزم آن است که بشردوستان و شهروندان اقدامات جسورانه‌ای در جامعه انجام دهند.

فقر منابع به‌ویژه منابع فارسی در این حوزه به لحاظ نوپا بودن آن، یکی از چالش‌های جدی‌ای است که علاقمندان این حوزه (اعم از دانشجویان و دانش‌پژوهان و یا متقاضیان استفاده از این دانش)، با آن دست به گریبان هستند. کدبی که پیش رو دارید، یکی از همین منابع معتبری است که بدلیل ویژگی‌های منحصر به فرد آن می‌تواند بخشی از نیاز به این دانش کاربردی را در زمینه‌ی پیاده سازی نوآوری‌های علمی در جامعه پوشش دهد. از این رو، تصمیم بر ترجمه این کتاب گرفته شد تا از این طریق نیاز مذکور را بتوان پاسخی درخور داد. در واقع، یک بسته‌ی آموزشی پژوهشی و در عین حال کاربردی است که هم برای مدیران و هم برای تحلیل‌گران حوزه‌ی نوآوری بسیار راهگشا خواهد بود.

از آنجایی که بسیاری از کتاب‌ها بطرحه توسط نویسنده، نمود عینی در جامعه‌ی ایران داشته و یا نیاز به توضیحات تکمیلی برای فارسی‌زبانان داشته است، مترجمین سعی کرده‌اند که با توجه به دانش تخصصی خود و مطالعات جانبی فراوان، نکات و نقدهای خود را به صورت اضافی مترجم در پاورقی ارائه نمایند که حاصل آن بیش از ۵۰۰ اضافی مترجم بوده است. امیدواریم این شیوه‌ی ترجمه و اضافی مترجم برای خوانندگان مفید واقع شده باشد. این شیوه توسط استاد بزرگوار، جناب آقای دکتر عادل پیغامی معاون پژوهشی دانشگاه امام صادق (علیه السلام) به مترجمان معرفی شد که در همین جا بر خود لازم می‌دانیم تا از ایشان کمال تشکر و قدردانی را داشته باشیم.

ترجمه‌ی این کتاب بدون لطف و سخاوت افرادی چند میسر نمی‌شد. بر خود لازم می‌دانیم از اساتید بزرگوار جناب آقای دکتر عادل پیغامی و جناب آقای دکتر علی‌اصغر پورعزت که با نظرات علمی خود بر غنای علمی کار مترجمین افزودند، سپاس‌گزاری نماییم. همچنین مترجمان بر خود لازم می‌دانند از زحمات بی‌دریغ و

خالصانه بسیاری از دانشجویان، همکاران و دوستان ارجمند خویش، به ویژه جناب آقای عرفان سبزه‌پرور، جناب آقای احمد افتخاری، سرکارخانم محبوبه صفاری، جناب آقای آرمین گلچین، سرکارخانم لیدا فریاد، سرکارخانم شبنم نوروزی و سرکارخانم نفیسه رسالت که در بازخوانی و مطالعه‌ی مکرر نسخه‌های تایپ شده و بهبود ترجمه‌ی کتاب به مترجمان کمک کردند، قدردانی نمایند. در نهایت نیز از تلاش‌ها و خدمات آقای رضا دیبا مدیر محترم اداره تولید و نشر آثار علمی انتشارات دانشگاه امام صادق (علیه السلام) و همکاران محترمشان، نهایت تشکر را ابراز می‌نمایم.

بر شک، ترجمه‌ی حاضر بی‌عیب و نقص نخواهد بود؛ از این رو، پیشاپیش از همه‌ی کسانی که با نقد کمال‌گرا و ارائه‌ی آن به مترجمان، به اصلاح نسخه‌های بعدی، کمک می‌کنند، صمیمانه سپاس‌گزاری می‌نماییم.

علی اصغر سعدآبادی

(دانشجوی دکتری سیاست‌گذاری علم و فناوری دانشگاه تهران)

سین افتخاری

(کارشناسی ارشد مدیریت تکنولوژی دانشگاه تهران)